

Irina Parfenova

Russian through movies



Irina Parfenova

Russian through movies

«Издательские решения»

Parfenova I.

Russian through movies / I. Parfenova — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-937640-4

The script of Russian film with questions and tests to be used in learning Russian. Useful and practical as support material teaching Russian through popular movie. Пособие для изучения русского языка как иностранного на материалах фильма «Офицеры».

ISBN 978-5-44-937640-4

© Parfenova I.
© Издательские решения

Содержание

Russian through movies. Officers	6
Introduction	6
ОФИЦЕРЫ (Officers) 1971	7
Words	7
Answer the questions: Где солдаты это делают?	9
ЧТО НАДО ВЗЯТЬ, ЕСЛИ...?	11
The Part 1 (... -16 min)	12
Тест	15
1. Чем был награжден курсант Алексей Трофимов за трудовую сознательность?	15
2. На концерт какого композитора приглашались все желающие?	15
3. Где начинается фильм?	15
4. Что грабители хотели взять у девушки?	15
5. Как звали главную героиню?	15
6. Как звали главного героя?	16
7. КЕМ СОБИРАЛСЯ СТАТЬ АЛЕКСЕЙ ТРОФИМОВ ПОСЛЕ ПОБЕДЫ МИРОВОЙ РЕВОЛЮЦИИ?	16
The Part 2 (16—34 min)	17
Complete the sentences with these words in correct form	17
Конец ознакомительного фрагмента.	20

Russian through movies

Irina Parfenova

© Irina Parfenova, 2018

ISBN 978-5-4493-7640-4

Created with Ridero smart publishing system

Russian through movies. Officers

Introduction

To know a language it isn't enough to master the grammar and the vocabulary. Words are a kind of container keeping something more important inside. The spirit of every nation is revealed through songs, fairy-tales and movies.

One can have the sound vocabulary and excellent grammar... but without contact with history and everyday life details the language stays as a plastic toy. Only immersion into joys and sorrows, passions and adventures lets us to feel alive language. The overcoming of all kind of difficulties during the process of learning can be less agonizing if you use some movies. The captivating plot makes you forget about time. Try just to find such films which catch your attention.

To save your precious time I'll give you only a piece of advice. Start from watching a part of the movie, then read the text in this book and thereupon return to watching the same part. The more time you spend on one movie the better result you have. Every next one will seem to you easier and easier.

ОФИЦЕРЫ (Officers) 1971

Officers is a Soviet drama film, shot by director Vladimir Rogovy. The premiere of the movie took place in the Soviet Union July 26, 1971. At the box office the film attracted about 53.4 million viewers.

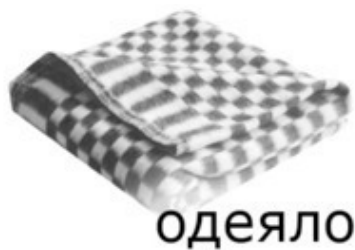
The film depicts the fate of two friends – Alexey Trofimov and Ivan Varavva – traced for many years. Sins the 20s till the 70s they have impetuous life. Three generations of Trofimov family shares all ups and downs of the country.

The film «Officers» tells not only about the war times or the military men. It shows the life of those years. The picture is simply permeated with the spirit of the last century, a little ridiculous, a little naive, but how sincere and pure everything was!

Respect for a woman, officer honor, female loyalty, male friendship, unrequited love, human suffering, wiped out loved ones... An infinite number of colors of life are intertwined in one ninety-minute masterpiece picture.

Words

баня -bathhouse
казарма – barracks
столовая – canteen
бой – the battle
в строю – in the ranks
одеяло – blanket



одеяло



казарма



бой



столовая



баня

Answer the questions: Где солдаты это делают?

Солдаты спят в...

бане
казарме
столовой

Солдаты моются в...

бане
казарме
столовой

Солдаты едят в...

бане
казарме
столовой

Солдаты машут шашкой в...

бою
казарме
строю

Солдаты стреляют из пулемёта в...

бою
казарме
строю

Солдаты поют песни...

бою
казарме
строю



красные революционные шаровары



сабля



будёновка



шашка



пулемёт



дрова



полено

ЧТО НАДО ВЗЯТЬ, ЕСЛИ...?

- Что надо взять, если идешь в баню?
- Что надо взять, если холодно и хочешь зажечь печь?
- Что надо взять, если идёшь спать в казарму?
- Что надо взять, если воюешь на коне?
- Что надо взять, если врагов намного больше, чем вас?
- Что надо взять, если хочешь выглядеть нарядным?

полено – log

сабля – saber

мыло – soap

шаровары -wide trousers (as worn by certain Eastern peoples)

пулемёт – machine gun

одеяло – a blanket

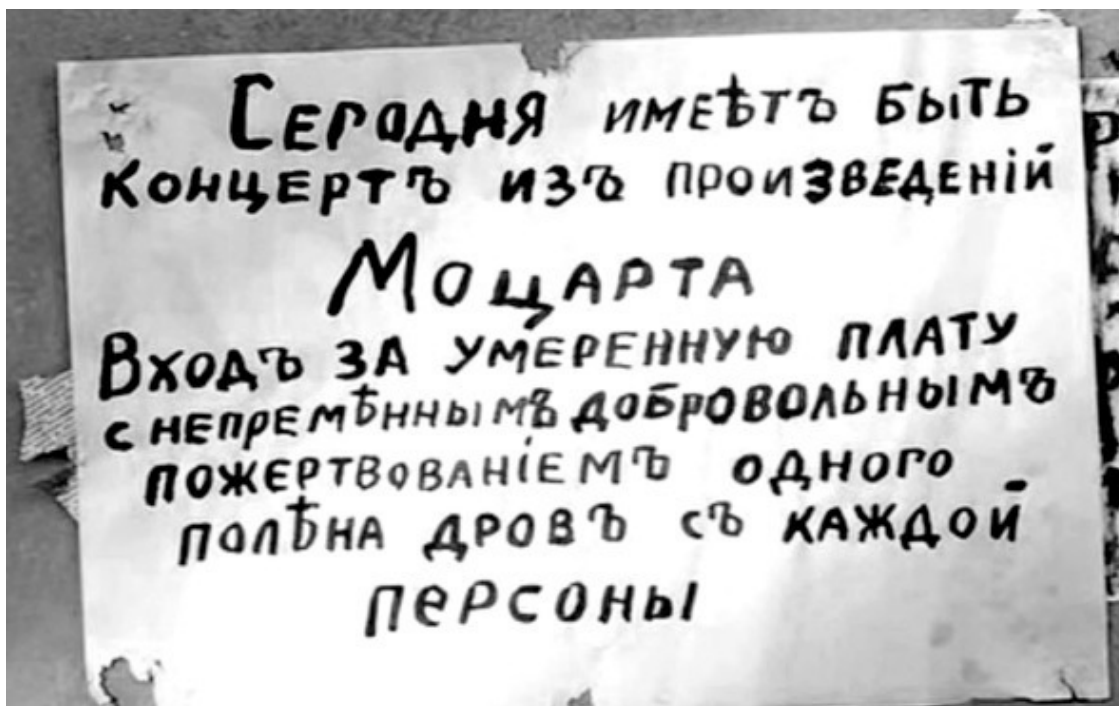
The Part 1 (... -16 min)

За трудовую **сознательность**¹, рабоче-крестьянскую дисциплину и **преданность**² мировой революции, а также за призовую **стрельбу**³ и понимание текущего момента наградить **курсанта**⁴ Алексея Трофимова красными революционными шароварами.

1. сознательность – consciousness
2. преданность – devotion
3. стрельба – shoot (ing)
4. курсант – student (of a military school)

– Мерси. – Бывает.

–левой, левой! – А жену зачем привезли? У меня три сотни бойцов. **Общая** (common) казарма, общая баня. Но товарищ командир... Дам **сопровождающих** (escort), три дня отпуска. Отвезете в город.



Сегодня имеет быть концерт из произведений Моцарта. Вход за умеренную плату с непременным добровольным пожертвованием одного полена дров с каждой персоны. – *Today has to be a concert from the works of Mozart. Entry for a moderate fee with the indispensable voluntary donation of one log of firewood from each person.*

Господи, неужели из Москвы?

Магометхан у Чертовой Щели! По коням!

– К пулемету, на вышку.

– Есть.

Пройдемте сюда пожалуйста.

– Не волнуйтесь.

– Спасибо большое. **Все образуется.** (Everything going be all right)

Стреляете хорошо? Награжден красными революционными шароварами, товарищ командир. – На ком. курсы прямо с завода? – Так комсомол приказал. И жениться вам тоже комсомол приказал? Ну, ну, ну. Это ваше личное дело. А вот профессию надо не по приказу выбирать, а по призванию. Ну какая же это профессия? Военный – это это просто служба такая, вот и все.

– И долго вы просто служить собираетесь? – До победы мировой революции. – И что же потом? Учительствовать пойду. А я вот, представьте, всю жизнь гордился своим делом. И отец моим гордился, и дед. Ну, другие богатством или знатностью гордились, а мы – профессией. – А что это за профессия? – Родину защищать. Есть такая профессия, взводный.

Но! Все в порядке, Магометхана взяли! – Теперь мы рассчитаемся с этим **гадом** (bastard)! – Молодец, Иван, ты настоящий герой.

Нам помешали познакомиться. Иван. Люба. Ой, спасибо. – Это мой муж. – Это я уже понял. – Командир первого взвода Варавва. – Заметно. – Ваня. – Алексей.

Отставить. – Кирим, переведите. – Он говорит, что он связан но сын его, Алиазбек на свободе. И с ним пять тысяч джигитов. Их карающие сабли обрушатся на вас, неверные псы.

– Не точно переводит, странно.

– А ты откуда знаешь?

– Поживешь здесь, еще и не то узнаешь.

Имейте ввиду, Магометхан, если басмачи попытаются освободить вас вы будете немедленно расстреляны. Немедленно.

– Переведите.

– Он понимает. Увести.

– Что, важная птица?

– Матерый бандит, курбаши.

– **Ком. взвода** (platoon commander) Варавва!

– Опять попадет. Равняйся! Смирно! Товарищи красноармейцы! За пленение отъявленного бандита и ярого врага советской власти, Магометхана, объявляю вам благодарность! Служим трудовому народу!

Алеша. А может мне действительно лучше домой? Ты меня только в поезд посади, я до самой Москвы выходить не буду. И жить нам негде.

– Ну ладно... Хорошо. Пойду, поговорю, потребу. Завтра.

– А ты на завтра не откладывай. Ты сейчас иди и требуй.

– Пойду сейчас, ну...

– Ну иди.

– Ну и пойду.

– Ну иди.

– И пойду. – Товарищ командир, разрешите обратиться?

– Тише, бойцы отдыхают.

– Виноват. Я спросить.

– Слушаю. Какой взвод прикажете принять?

– Пока никакой. В распоряжение комвзвода Вараввы.

– Есть.

– Вы что сидите? Идите, отдыхайте. В казарме для вас угол отгородили.

– Ну вот, видишь? Пошел, поговорил и порядок.

– Здравствуйте. – Здравствуйте. Товарищ командир, идите в конец казармы, направо. Понятно. – Се тре бьен. – Что? – Прекрасно, Алеша. – А... Ну ничего, жить можно. – Ой! – Чего? Дырки. Кучно стреляют.

Первый закон воинской службы, взводный – дисциплина. А вы его сегодня нарушили. Увели эскадрон без приказа, без разведки. Георгий Петрович, ну курбаши опять бы за границу удрал. А вы могли остаться без головы. Ничего. До свадьбы заживет. Заживет. У них тысяча сабель. А у нас триста. – Триста, но зато какие! – Думать. Командир обязан думать, понимаете? А не просто шашкой махать.

Садись. Крут. Командир обязан думать. Думать, а не просто шашкой махать.

– Я это уже только что слышал. Одно скажу, положение у нас хреновое. Магометхана они нам не простят.

– Что же мне делать, Иван? – Не знаю. – Может все-таки отправить жену?

– Это ты сам решай. – Что?

– Остается.

– Как вы допустили, что похитили женщину?

– Заснул маленько. Виноват.

– Арестовать.

– Есть.

Тест

1. Чем был награжден курсант Алексей Трофимов за трудовую сознательность?

Орденом Красного Знамени
Красной утеплённой буденновкой
Красными революционными шароварами

2. На концерт какого композитора приглашались все желающие?

Моцарт
Бетховен
Глинка

3. Где начинается фильм?

В Петрограде
В Москве
В деревне

4. Что грабители хотели взять у девушки?

кошелёк
сумку
пальто

5. Как звали главную героиню?

Нина
Люба
Лена



6. Как звали главного героя?

Алексей
Александр
Сергей



**7. КЕМ СОБИРАЛСЯ СТАТЬ АЛЕКСЕЙ ТРОФИМОВ
ПОСЛЕ ПОБЕДЫ МИРОВОЙ РЕВОЛЮЦИИ?**

Врачом
Учителем
Ветеринаром

The Part 2 (16—34 min)

Complete the sentences with these words in correct form

(ущелье, скала, минарет, фельдшер, теплушка, разъезд)

1. Не прыгай в море со _____! Это опасно.
2. Солдаты едут на войну в _____.
3. Человеку стало плохо. Позовите _____!
4. Солнце редко светило в _____.
5. Поезд остановился около _____.
6. Мусульмане приходят молиться к _____.

- Алты! Кирима ко мне.
- Слушаюсь. Кирим, к командиру!
- Звал, начальник? – Зачем звал?
- Где женщина?
- Какая женщина? Ах, женщина...
- Кирим. Тихо. тихо.
- Расстрелять!

– Нет! Пойдите, не стреляйте! Погдите, не убивайте! Товарищ начальник, не стреляйте. Все скажу. Женщина спрятана в мазаре святого Ходжи.

- Руки!
- Алеша!



ущелье



разъезд



скала

фельдшер



мазар — могила

мусульманского «святого»

– Кирил, назад! Назад! Алексей, Кирил ушел. Стой! Ребята, засада! Быстро назад! Быстро! Не стрелять! Живыми возьмем.

- Скачите к скалам!
- Алешка! Скачите, я их задержу!
- На, возьми!
- Алеша!

Ну что, Варавва? Говорить будешь? Переведу. – Прыгай! – Гони в ущелье! Держи. Огонь!



a heated goods van

- Станция далеко?
- Чего?
- Станция, говорю, далеко?
- **Узловая** (crossing station) через три часа. Поздно, не успеем. Срочно нужен врач.
- На семнадцатом разъезде **фельдшер** (medical assistant) живет.
- Остановишь?
- Не имею права.
- Ах ты...
- Что случилось?
- На семнадцатом **приторможу** (apply the brake), фельдшера покажешь.
- Давай, шуруй, **шуруй!** (roll along)
- В чем дело? – Да в чем дело, спрашиваю? – А черт его знает. Гриш, опять бегут! 129-ый воинский. Ну ходи, ходи. Странно, раньше графика. К чему бы это?
- К дождю.
- Ну ходи, медицина решайся.
- Сейчас.
- Который? Взять.
- Есть. Быстро, быстро! Кепочку. Кепочку не забудь, простудишься. Этот пропускаем. Вот в этот. Пошел! Тих... Тихая! Тихая! А если обидится? Обидится и ничего с ним не сделаешь.
- А вы кто будете?
- Муж.
- Кто-кто?
- Муж.
- Ах, муж. Тогда вот какая история получается. Идите отсюда.
- Куда? Что?
- Послал.
- Куда?
- Куда-куда...
- Обиделся значит.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.